

1. Virtualni plenum 10.11.2020.

abnutzen – istošiti, izrabiti, poderati

Abnutzung – istošenje, istošenost *f*, izrabljenje, izrabljenost *f*, poderanje, poderanost *f*, deranje

Assisi (I) – Asiz, Assisi

Franz von Assisi – Franjo Asiški

Belüftung – ventilacija; prozračenje

eine regelmäßige Belüftung der Räume – redovito zračenje prostorijov

sie bauten eine neue Belüftung ein – ugradili su novu ventilaciju

frisch bezogenes Bett – novo navličena stelja

bleifrei – bezolovan, bezolovna, bezolovno

bleifreies Benzin – bezolovni benzin

Brettspiel – igra na ploči

Burschenschaft – junačka/šudentska korporacija

schlagende Burschenschaft – junačka/šudentska korporacija ka se mačuje/mečuje

die gesamte Burschenschaft des Ortes – ditići/junaki sela

Businesspark – biznis-park, poslovni park/areal/prostor, business park

interkommunaler Businesspark – interkomunalni poslovni park

Businesspark Parndorf – poslovni park Pandrof

Busserl – pusica

Flachs – lan

Flugplatz – letilište

Flugplatz in Trausdorf – trajštofsko letilište

freundlich – ljubezan, ljubezna, ljubezno, uljudan, uljudna, uljudno, srdačan, srdačna, srdačno

jdm. freundlich gesinnt sein – biti prijateljski naklonjen prema komu, biti komu dobro naklonjen/naklon, biti dobrohotan

würden Sie so freundlich sein und mir helfen? – bi bili tako ljubezni i mi pomogli?, budite tako ljubezni *fig.*, morete mi, prosim Vas, pomoći?

freundliche Farben wählen – izibrati ugodne farbe/boje

Gefrierschrank – zamrzivač [s ladicami]

Geltungsbereich – područje/doseg valjanosti

eingeschränkter Geltungsbereich – ograničeni doseg valjanosti

räumlicher Geltungsbereich – područje valjanosti

Getriebe – prenosnik

Getriebe (lebhaftes Treiben) – vrva

Gurke – ugorak, *G* ugorka, buborak, *G* buborka *razg.*

dem Gegner die Gurke/ein Gurkerl geben (Fußball) – striljiti labdu kroz/krez noge

zuerst gab er dem Verteidiger die Gurke, dann erzielte er mit einem Traumball/Traumschuss ins Kreuz das entscheidende Tor (Fußball) – prvo je braniču prodao tunel a onda je labdom/loptom iz sna u rašlje zabio odlučujući gol

Heißklebepistole – pištolja/pistola za vruće lipljenje

Hitlergruß – Hitlerov pozdrav, Hitlerski pozdrav, nacistički pozdrav

Internet – internet

im Internet suchen – iskati po/u internetu

im Internet lesen – čitati u internetu

im Internet surfen – surfati po/u internetu, preiskivati internet

das Internet ist abgestürzt – internet se je srušio/zrušio

Judo – džudo, *G* džuda

Judoka *m* – džudokaš, džudist

Judoka *f* – džudokašica, džudistica

Kindergartenpädagoge – odgojitelj u čuvarnici

Kindergartenpädagogin – odgojiteljica u čuvarnici

Kindergärtner – čuvarničar

Leitzins – vodeći/odredni činž

Leitzinssatz – vodeća kamatna stopa

Lichtverschmutzung – onečišćenje svitlom, svitlosno onečišćenje

Lichtverschmutzung bezeichnet die Summe aller nachteiligen Auswirkungen künstlichen Lichtes auf die Umwelt – svitlosno onečišćenje znači zbroj svih negativnih učinakova umjetne svitlosti za/na okolinu

Mangold – blitva

Meilenstein – miljokaz, preokret

der Meilenstein am Rande der Straße – miljokaz na rubu ceste

ein Meilenstein der Menschheitsgeschichte – preokret u povijesti človičanstva, značajan događaj u povijesti človičanstva

eine falsche Meinung haben – imati krivo mišljenje

Mindestlohn – minimalna plaća

Erhöhung des Mindestlohns – povišenje minimalne plaće

EU prüft einheitlichen europäischen Mindestlohn – EU ispituje mogućnost upeljanja jednake minimalne plaće

Obergrenze – gornja granica

Bund schlägt Obergrenze für private Feiern vor – Savez predlaže gornju granicu za privatna svečevanja

die Obergrenze für Rezeptgebühren – gornja granica taksov za recepte, gornja granica za medikamente/lijeke/vraštva na recept

Pflegestufe – stepen/stupanj podvaranja

Pilzvergiftung – otrovanje glivami

ein Kind ist an einer Pilzvergiftung gestorben – dite je umrlo od otrovnih gliv

Pistole – pištolja, pistola

Rezeptgebühr – taksa za recept, receptna taksa

Schneekette – lanci za snig

Schneeketten anlegen – montirati lance za snig

Sommerwicke (Vicia sativa) – grahorka, grahorica

tadeln – *pf* ukarati, *impf* karati

Tagelöhner – tobrač, težak

Tagelöhnerin – tobračica, težakinja

den Gegner tunneln (Fußball) – prodati protivniku tunel

Überraschung – presenećenje, iznenadjenje

Untertan – podanik, podložnik

Untertanin – podanica, podložnica

Urlauber – turist, človik na odmoru

Urlauberin – turistica, človik na odmoru

Veilchen – ljubičica

die Lage hat sich verschärft – situacija se je zaoštrila

sich die Hand verstauchen – iskriviti si ruku

vertonen – *pf* uglazbiti, *impf* uglazbljivati

Volksbegehren – narodno potribovanje

Vorsteuerabzug – odbitak pretporeza

eine Frage der Zeit – pitanje vrimena

Zugskommandant (Feuerwehr) – zapovidnik/komandant voda/jata/kolone

zwanghaft – pod prisilom, prisilan, prisilna, prisilno, nenaravan, nenaravna, nenaravno